

别 跟我说 你懂日企

社外交际篇

王雪茹 戚畅 主编

一本教你如何在日企中生存的职场手册
在这里，你可以找到日企中最常遇到的问题
你可以找到这类问题最轻松的解决方式
地道的日语，日式的思维，走一场日企达人秀

立食パーティーで気をつけることは何？
上司、同僚の入院見舞いの注意点は何？
忘年会のマナーは何？



大连理工大学出版社

别跟我说

你懂日企

社外交际
篇

主 编 王雪茹 戚 畅

副主编 李 芳 李秀萍

编 者 谭珊珊



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

别跟我说你懂日企. 社外交际篇 / 王雪茹, 戚畅主编.
— 大连 : 大连理工大学出版社, 2011.9
ISBN 978-7-5611-6501-0

I. ①别… II. ①王… ②戚… III. ①企业管理—日语 IV. ①H36

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第176079号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 邮购: 0411-84708943 传真: 0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 145 mm × 210 mm 印张: 5.5 字数: 123 千字

印数: 1~5000

2011年9月第1版

2011年9月第1次印刷

责任编辑: 海迎新

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6501-0

定价: 13.00 元

前言

中日两国是一衣带水的邻邦，文化背景既有相同之处，同时也存在不少的差异，这使得两国在跨文化交际中各具特点。越来越多的日本企业到中国投资；随着中国经济的快速发展，也有很多中国的企业开始选择到日本投资，或是并购日本的企业。那么，无论是日本的企业到中国来，还是中国的企业到日本去，都存在着共同的问题，那就是要在当地雇用人才，只有实现跨文化交际人才的本地化，才能使企业有长足的发展。很多人也早已意识到了这个问题。因此，国内各高校纷纷开设了日语专业。据统计，国内开设有日语专业的高校有466所。有很多高校也意识到，只有日语语言技能是不能很好地实现与日本人进行预期的沟通和交流的，也已经不能适应当前社会发展的需要，于是开始设立日语+ α 专业。比如：日语+软件；日语+贸易；日语+机械，等等。尽管如此，这些毕业生走上工作岗位后，仍然面临很多工作中的具体问题，这些课堂上所涉猎不到的内容即日企工作常识——商务知识、商务礼仪。

有很多日语专业的毕业生自认为学会了日语，就了解了日本文化。其实是错误的。我们经常能听到日本企业的管理人员抱怨说，中国日语专业毕业的大学生日语很好，讲得也很流利，语法错误也很少。但是，却不能跟他们进行有效的沟通和交流，日本人说出的话，从语言上是明白了，但是日本人想要表达什么？想要做什么？并没有理解。为什么会出现这种情况呢？其实，最根本的原因

是语言背后的文化差异所致。但是有些人自认为已经很了解日本文化了，可日本人还是认为无法跟他进行沟通和交流。这又是为什么呢？了解日本文化的人，他所了解的是理论层面上的或者说是形式上的文化，而非日企工作中所需要的具体的文化即具体的商务知识、商务礼仪。并没有了解这种文化产生的原因。因此，有很多人被挡在了日企的门外，也有很多人即便进了日企的门，但还是没有做到“入乡随俗”。因为这种“俗”不是轻易就能“随”得上的。为了解决这些问题，本系列图书编写小组从实用性的角度出发，另辟蹊径，编写了《别跟我说你懂日企》系列丛书。本套丛书有别于其他同类书的编排设计，讲解通俗易懂，篇幅短小精悍，不易产生阅读疲劳。

本系列丛书共三册，分别是《别跟我说你懂日企之社外交际篇》、《别跟我说你懂日企之社社内事务篇》、《别跟我说你懂日企之商务技能篇》。分别从不同角度细致地讲解了在日企工作中所需要的各项技能，每项技能后都渗透着文化的差异。例如：“能否跟预约客户说上司身体欠佳？”“客户问你上司为什么没上班，你该如何回答？”等等。只有通过本套丛书中的详解，达到与日本人无障碍地沟通和交流才能将日本的“工匠型文化”学以致用，和日本人打成一片，才能学到日本人印在脑子里、掌握在手上的技术。本书也为已经在日本投资或准备在日本投资的中国企业提供一个参考，让中国的企业在日本尽快“开花结果”。

编 者

2011年9月

目 录

パーティーと宴席の知識 派对及宴会常识

1 「テーブルマナー」として失礼な行為は何？ 用餐时失礼的行为有哪些？	2
2 箸使いの基本は何？ 使用筷子的基本常识有哪些？	4
3 日本料理を食べるとき、正しいステップは何？ 吃日本料理时，怎么做才是正确的呢？	8
4 和室のマナーは何？ 日式榻榻米房间需注意的礼节有哪些？	13
5 西洋料理を食べるとき、ナイフ・フォークの使い方はできる？ 吃西餐时，会正确使用刀叉吗？	16
6 魚料理の正しい食べ方は分かる？ 知道正确的吃鱼方法吗？	19
7 注意すべき各和食料理のマナーは何？ 吃各类日式料理时应该注意些什么呢？	22
8 立食パーティーで気をつけることは何？ 参加立式自助派对应该注意些什么呢？	25
9 お酌はどのようにしてマナー違反はしないか？ 如何斟酒才不失礼呢？	28
10 お茶を飲むときのマナーは何？ 喝茶时应该遵守哪些礼仪呢？	31

訪問と接待の知識

拜访及接待常识

- | | | |
|----|-------------------------------------|----|
| 1 | 他社の訪問のポイントは何？
拜访其他公司时需注意哪些要点？ | 34 |
| 2 | 名刺交換のポイントは何？
交换名片时需注意哪些要点？ | 37 |
| 3 | 正しい紹介の順序は何？
互相介绍应该按照什么顺序呢？ | 40 |
| 4 | 家庭の訪問のポイントは何？
拜访别人家时需注意哪些要点？ | 42 |
| 5 | 訪問先での喫煙マナーは何？
在拜访地吸烟应该注意些什么呢？ | 44 |
| 6 | 正しい乗り物の席順は何？
乘坐交通工具时，怎么“坐”才不失礼？ | 47 |
| 7 | エレベーターに乗るときの注意点は？
乘坐电梯时应该注意些什么呢？ | 49 |
| 8 | ゴルフ接待のポイントは何？
接待客人打高尔夫球时需注意哪些要点？ | 54 |
| 9 | 二次会はどうする？
去卡拉OK或酒吧时应该注意些什么呢？ | 59 |
| 10 | お見送りのマナーは何？
送客时应该遵守哪些礼节呢？ | 62 |

お祝いとお見舞いの知識

祝賀及慰問常識

1	結婚祝いの贈り方マナーは何？ 贈送結婚贺礼时的礼节有哪些？	66
2	出産祝いの贈り方マナーは何？ 贈送分娩贺礼时的礼节有哪些？	72
3	引越し・新築祝いの贈り方マナーは何？ 贈送乔迁贺礼时的礼节有哪些？	76
4	昇進・栄転祝いの贈り方マナーは何？ 贈送晋升贺礼时的礼节有哪些？	80
5	定年・退職祝いの贈り方マナーは何？ 贈送退休贺礼时的礼节有哪些？	84
6	上司・同僚の入院見舞いの注意点は何？ 上司、同事住院，探望时应该注意些什么呢？	88
7	病気見舞いの品を選ぶポイントは何？ 挑选探病礼品时需注意哪些要点？	91
8	お金で病気のお見舞いを贈る場合の注意点は何？ 贈送探病礼金应该注意些什么呢？	94
9	葬儀・告別式に参列する際のマナーは何？ 参加葬礼应该遵守哪些礼节呢？	96
10	お見舞いの手紙を書く際のポイントは何？ 书信慰问时需注意哪些要点？	104

年中行事と祝日の知識

年中活动及节假日常识

1	正月祝いのマナーは何？ 庆祝新年应该注意哪些礼节呢？	110
2	年賀状のマナーは何？ 赠送新年贺卡应该注意哪些礼节呢？	114
3	バレンタインデーとホワイトデーのマナーは何？ 庆祝情人节应该注意哪些礼节呢？	122
4	お中元の贈答マナーは何？（一） 中元节赠礼礼节有哪些呢？	128
5	お中元の贈答マナーは何？（二） 中元节赠礼礼节有哪些呢？	134
6	お歳暮の贈答マナーは何？（一） 年终送礼礼节有哪些呢？	140
7	お歳暮の贈答マナーは何？（二） 年终送礼礼节有哪些呢？	147
8	クリスマスのマナーは何？ 庆祝圣诞节应该注意哪些礼节呢？	154
9	忘年会のマナーは何？ 参加忘年会应该注意哪些礼节呢？	161
10	温泉入浴のマナーは何？ 洗温泉时应该注意哪些礼节呢？	165

パーティーと宴席の知識

派对及宴会常识



1

「テーブルマナー」として失礼な行
為は何？

用餐时失礼的行为有哪些？

同日本人外出用餐一定要注意餐桌礼节，不要做出对人失礼的行为。这里既包括对待同桌用餐的人，也包括对待餐厅的服务人员。以下这些行为会让你的形象大打折扣，所以千万要注意哦！

NG特集



NG特集

しよくじちゆう ちゆうざ
食事中の中座

やむをえない場合以外、食事中に中座をしないのが原則です。トイレは着席前、食事後に。



用餐时中途离席

除不得已情况外，用餐过程中不得中途离席。去卫生间最好在入席前或用餐结束后。

けいたい でんわ
携帯で電話

電源をオフにするかマナーモードに。やむをえない場合は、相手に前もって断っておきましょう。



打手机

应将手机关闭或开启振动模式。不得已的情况下最好事先告知一同用餐者。

かみ さわ
髪を触る

食事中、むやみに髪に触らないこと。長い髪、前に垂れる髪はなるべく束ねるようにします。



摸头发

用餐时，不要随便触摸头发。长发或垂在前面的头发尽量束起来。

くちべに こ 口紅が濃い

くちべに はし
口紅はグラスや箸につきやすい
ので、^{しょくじまえ}食事前^おにティッシュなどで
押さえておきましょう。

みぐる こうい 見苦しい行為

ゲップ、あくび、^{ほおづえ あしぐ}頬杖、足組み
はNG。^{せき}咳やくしゃみは、ハンカチ
やナプキン^{くち あ}を口に当て、うつむい
て。^{しつれい}「失礼しました」の一言^{ひとこと わす}を忘
れずに。

おうへい たいど 横柄な態度

「サラダ！」「^{ちゅう}コーヒー！」と注
文^{もん}するのは乱暴^{らんぼう}です。「サラダをお
ねが^{ねが}いします」など、お店^{みせ}の人にも丁
寧^{ちやう}な言葉遣い^{ことばづか}をしましょう。

こうすい 香水がきつすぎ

^{しょくじ}食事の席^{せき}に香水^{こうすい}をつけて行くの
は問題^{もんだい}。自分ではほんの少し^{じぶん すこ}と思
っても、人^{ひと}は気^きになるもの。香り^{かお}
がきついと、料理^{りょうり}のデリケートな
香り^{かお}と味^{あじ}に影響^{えいきやう}がでます。

口紅太濃

因为口红容易沾在杯子和筷子上，所以最好用餐前将口红用纸巾等擦拭。

不体面的动作

打嗝儿、哈欠、托腮、盘腿坐都是有失体面的动作。咳嗽和打喷嚏时应该用手绢或餐巾捂住口鼻并低头。而且最好补充一句“我失礼了”。

傲慢的态度

“沙拉！”“咖啡！”
点餐时应避免这种粗鲁的态度。对待餐厅的服务人员也应使用礼貌用语，如“麻烦来份沙拉”等。

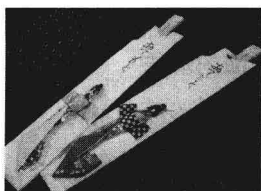
香水过于刺激

赴宴时最好不要喷洒香水。即使自己觉得只是一点点，但别人可能在乎。香味过于刺激就会影响菜肴的美味。

2

はしづか きほん なに 箸使いの基本は何？

使用筷子的基本常识有哪些？



日本人使用筷子有很多忌讳，主要为以下十点，同日本人用餐时一定要牢记：



忌「指し箸」

はしで人^{ひと}や物^{もの}を指^さす。



忌“指筷”

忌用筷子指人或物。



忌「もぎ箸」

はしについた料^{りょう}理^りを口^{くち}でも
ぎ取^とる。



忌“拧筷”

忌用嘴摘下粘在筷子上的食物（日本人认为这样极不雅观）。



忌「刺し箸」

菜^なを突き刺^つして食^さべる。



忌“刺筷”

忌用筷子穿插着食物吃（日本人认为这不该是饭桌上应有的举动）。

 忌「探り箸」

料理の中をはしでかき回して探す。

 忌「迷い箸」

何を食べようかと、はしが膳の上をウロウロ。

 忌「渡し箸」

はしを茶わんの上に渡してお置く。

 忌「寄せ箸」

はしで器を動かす。

 忌「涙箸」

料理の汁をたらしながら物を口に運ぶ。

 忌“探筷”

忌用筷子从菜中扒弄着吃或翻找自己想吃的食物（日本人认为这是一种不良习气，被视为缺乏教养）。

 忌“迷筷”

忌用筷子动了一个菜不吃，又动另一个菜（日本人认为这种挑剔的举止会令人耻笑）。

 忌“渡筷”

忌把筷子跨放在碗碟上面（日本人认为这会令人联想起不幸的事情）。

 忌“寄筷”

忌用筷子挪动碗盘（日本人认为这样可能损坏餐具和餐桌，是很不礼貌的）。

 忌“泪筷”

把滴着汤汁的筷子往嘴里送（日本人认为这样很不卫生，又令人作呕）。

 忌「^き突^つき^た立^たて^{ばし}箸」

ごはんの上に、はしを突き立てます。

 忌“立筷”

忌把筷子直插饭中（日本人认为这有供奉死者的含义）。

 忌「^きね^ぶり^{ばし}箸」

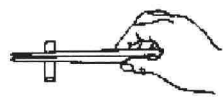
はしの先を口でなめる。

 忌“舔筷”

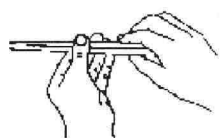
忌用嘴舔筷子头儿（日本人认为这样不讲卫生）。

除日常用餐使用的普通筷子外，日本人还经常使用方便筷子，日语叫“御手元”或“割箸”。

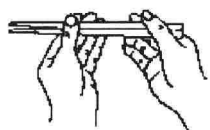
另外，吃日餐时普通筷子一般放在“箸置き”（“筷枕”）上，从筷枕上取下筷子也颇有学问，详见下图：



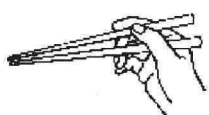
みぎて はし
图1: 右手で箸をとる。
右手取下筷子。



ひだりて はし
图2: 左手で箸をうける。
左手接过筷子。



みぎて ただ も かた か
图3: 右手で正しい持ち方に替える。
右手换正确的姿势。



ただ も かた
图4: これが正しい持ち方。
这就是正确的握法。

使用筷子时的禁忌

指し箸（さしばし） / 指筷

もぎ箸（もぎばし） / 拧筷

刺し箸（さしばし） / 刺筷

探り箸（さぐりばし） / 探筷

迷い箸（まよいばし） / 迷筷

渡し箸（わたしばし） / 渡筷

寄せ箸（よせばし） / 寄筷

涙箸（なみだばし） / 泪筷

突き立て箸（つきたてばし） / 立筷

ねぶり箸（ねぶりばし） / 舔筷



3

にほんりょうり た 日本料理を食べるとき、ただ
 テップは何？
 なに

吃日本料理时，怎么做才是正确的呢？

同日本人交往，自然而然会有机会吃到日本料理。面对眼前不同的饭菜汤肴，该从哪儿入手是礼节的关键。掌握下面的用餐步骤，会让你在日本人面前加分不少哦！

ステップ1



步骤1

さいしょ 最初に、ふたのあるおわんは
 ぜんぶ 全部ふたを取る。

先将有盖子的碗全部取下盖
 子。

ひだりがわ りょうり ひだり て
 ○左侧の料理のふたは左手
 で取って裏返し、膳の左
 がわ たたみ うえ お みぎがわ
 側、畳の上に置く。右侧の
 りょうり
 料理はこの逆。このとき、
 いっぽう て
 一方の手はおわんに添えるこ
 と。

●摆放在左侧的饭菜盖子用左手
 取下，翻过来放在左侧榻榻米
 上。右侧的饭菜做法与之相
 反。取盖子时，另一只手需扶
 住饭碗。

○ふたは重ねて置かない。

●盖子不能重叠放置。